

признания говорящим слушающего как члена одной с говорящим социальной группы, выражаемого в определенных стандартных ситуациях: приветствие, прощание, извинение, положительное пожелание (тост, благословение), поздравление, благодарность, соболезнование (сожаление, сочувствие); 2) инфлективы – речевые акты выражения эмотивно-оценочного отношения и эмоционального воздействия, к которым говорящий прибегает как к санкциям, регулирующим исполнение слушающим своих социальных и межличностных ролей (похвала, порицание, комплимент, оскорбление). Заметим, что вопрос о границах класса экспрессивов пока остается открытым по причине большого разнообразия эмоциональных оценочных реакций и этикетных поведенческих отношений.

Экспрессивные РА имеют особую социальную значимость в процессе межличностной коммуникации, поэтому их изучение является неизменно актуальным, прежде всего, в контексте этикетного общения. Важная роль отводится исследованию экспрессивов с точки зрения сопоставительной прагматики. Интерес, в частности, представляет анализ разного рода экспрессивных речевых действий в типологически далеких языках, таких как русский и китайский: компаративный анализ этикетных экспрессивов даст возможность выявить общее и специфическое в способах вербализации одинаковых интенциональных смыслов в русском и китайском языках и тем самым приблизиться к пониманию социокультурной составляющей коммуникативных процессов.

Понимание лингвопрагматической специфики экспрессивных актов речи выступает как необходимое условие корректности их выделения, описания и интерпретации.

Ху Цзядун (Минск, Беларусь)

ПОЛИКОДОВЫЕ ТЕКСТЫ НА САЙТЕ БЕЛОРУССКОГО ПОСОЛЬСТВА В КИТАЕ: УСТАНОВКА НА ДИАЛОГ

Сайт посольства – информационный ресурс официальной дипломатии аккредитующей страны в стране пребывания. Это многофункциональный ресурс, где представлена разнообразная информация, касающаяся взаимного сотрудничества двух стран: практически важная информация для получателей визы, рекомендации для соотечественников, многоаспектная информация о событиях в стране и в мире.

Важным компонентом содержания материалов сайта является информация о двустороннем сотрудничестве аккредитующей страны и страны пребывания. Сам факт такого сотрудничества на уровне маркируется вербальными и невербальными средствами. Верхняя, заголовочная позиция главной страницы сайта оформлена таким образом, что чтение сайта начинается с визуального знакомства с государственным флагом страны, с

официальным названием диппредставительства: *Посольство Республики Беларусь в Китайской Народной Республике*. В центрально-верхней части главной страницы располагаются структурные компоненты, содержащие государственную символику Китая – страны пребывания посольства, служащие гиперссылками для получения информации о различных формах сотрудничества с КНР. Эти компоненты на протяжении периода наблюдений несколько раз изменялись, но присутствие китайской государственной символики на сайте белорусского посольства остается неизменным. Здесь же, на главной странице имеются новостные рубрики «Новости Беларуси», «Новости МИД» и «Новости посольства», «Беларусь в цифрах», «Календарь событий» (информационные источники: «Беларусь. Факты», БелТА, МИД Беларуси, информация посольства), анонсируются «Материалы для скачивания». Информация всех этих рубрик дается кратко; для получения более полной информации можно по гиперссылкам перейти на сайты организаций, указанных в тексте или в сносках. Сквозной структурный элемент в нижней части каждой страницы сайта содержит указание на Министерство иностранных дел Республики Беларусь. Таким образом, верхняя и нижняя граница страницы сайта обозначена маркерами институциональной принадлежности. Тематическая организация главной страницы, использование официальной государственной символики показывает, что в центре внимания находятся два государства: Республика Беларусь и Китайская Народная Республика.

Характер межгосударственных отношений – дружественные равноправные отношения – продемонстрирован при помощи инфографики «рукопожатие флагов», которая размещается в нескольких разделах сайта: на главной странице, в разделе о белорусско-китайском экономическом сотрудничестве (с выходом в информационный портал *Belarus-china.com*.); весной 2020 г. на первой странице сайта посольства размещалось еще одно «рукопожатие флагов», выполненное в форме сердца (интернациональный символ добросердечного отношения, любви). Как и все другие комбинированные изображения на главной странице, данная инфографика являлась гиперссылкой на текст для дальнейшего получения информации по обозначенной теме (информация о помощи Беларуси провинции Хубэй в борьбе с коронавирусом). Таким образом, сформированы поликодовые тексты, содержащие вербальные и невербальные составляющие; фактическая информация сосредоточена главным образом в вербальной части текста, эмоционально окрашенная – в невербальной части. Рукопожатие – это интернациональный символ дружбы, понятный в любой стране мира. Сердечко – также общепринятый в мире символ, который обозначает любовь, симпатию, поддержку. Этот символ использовался в Европе еще в Средние века; в традиционной китайской культуре он не использовался, но в настоящее время хорошо

известен и встречается в СМИ, в городской рекламе. Например, в социальной рекламе *Я люблю Пекин*, слово *люблю*, как и во многих городах мира, заменяется символом «сердце».

Уровень коммуникации «общество – общество» также имеет оригинальное символическое обозначение на страницах сайта посольства. В рубрике «Экспорт в Китай» белорусская и китайская стороны обозначены изображениями зубра и панды. Изображение пути от зубра к панде является частью поликодового текста «Руководство по поиску компании-партнера в Китае», который пошагово раскрывается при помощи гиперссылок-иллюстраций с короткими, но информативными текстами. Беларусь и Китай – не близкие в географическом плане страны. Неофициальные символы государств, основанные на природных образах, не всегда могут быть понятны неподготовленным читателем. Информация о том, кто такие зубры и почему являются символом Беларуси, дается в текстах «Семь дел, которые нужно сделать в Беларуси», «Посмотреть в глаза зубру» и видеоролике «Зубр – символ Беларуси» (портал «Беларусь. Факты», представленный на сайте). Панда – хорошо известный символ Китая, любимец взрослых и детей. С древнейших времен в Китае практикуется панда-дипломатия. Панда – это не просто национальный символ, но особый дипломатический знак – знак простых и добрых намерений, успешных отношений между государствами и их народами.

2020 год стал годом тяжелых испытаний сначала для Китая, а затем и для всего мира в связи со вспышкой эпидемии коронавируса нового типа, быстро переросшей в пандемию. На главных страницах сайтов белорусских посольств регулярно давалась актуальная информация об эпидемиологической обстановке, о симптомах болезни и мерах борьбы с ней, о возможностях эвакуации белорусских граждан на родину. В качестве анонсов, выполняющих функции гиперссылок, по которым далее открывается полнотекстовая информация, служат два вида инфографики с короткими, но информативными надписями. Оба вида инфографики имеют постоянный визуальный компонент: медицинский работник в защитной маске; вторая часть представлена по-разному в зависимости от содержания текста. Тексты, содержащие рекомендации общего характера в связи со вспышкой коронавируса, сочетается с изображением ромба – национального символа достатка и благополучия, который в данном контексте выполняет также функцию пожелания здоровья (в традиционный орнамент включены дополнительные символы: сердце и показатели пульса здорового человека). Этот символ может по-разному прочитываться читателями: для одних понятна национальная символика Беларуси, для других же понятен интернациональный символический красно-белый язык медицины. В тексте говорится о симптомах болезни и о мерах предосторожности в эпоху коронавируса. Визуальный компонент текста в данном случае снимает излишнюю тревожность, но, тем не менее, в сочетании с вербальным

компонентам поликодового текста ориентирует читателя на внимательное отношение к своему здоровью. С темой пандемии связан и другой поликодовый текст, в котором речь идет о возможности срочной эвакуации; этот текст сопровождается изображением восклицательного знака в красном треугольнике, который содержит отсылку к интернациональной символике дорожного знака (знак опасности), понятной читателям в любой стране мира.

Таким образом, в составе поликодовых текстов на сайте белорусского посольства в Китае используется как официальная, так и неофициальная национальная белорусская и китайская символика. Это расширяет область коммуникативного пространства; благодаря этому приему – использованию национальной и интернациональной символики – обозначено взаимодействие между странами не только на официальном государственном уровне («государство» – «государство»), но и на уровне общественности двух стран («общество» – «общество»). При помощи народной символики в поликодовых текстах в дипломатический дискурс вводится концепт *народ*, прочитывается апелляция к национальным ценностям. Тексты, содержащие практически важную информацию, написанную в строгом официальном стиле, сопровождаются знаками интеграции (по Е. И. Шейгал), которые можно рассматривать как средства коммуникативного сближения адресанта и адресата, своеобразный поликодовый способ диалогизации. Использование инфографики с короткой надписью в качестве гиперссылки на полный текст сообщения задает тон коммуникации, поскольку красочно выполненный иллюстративный материал инфографики, в котором явно обозначены дружественные отношения между коммуникантами на разных уровнях дипломатического общения, служит одновременно и заглавием текста, и ссылкой на этот текст, и иллюстрацией к нему.